

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

---

Verenigde vergadering van de afdelingen  
Zitting van 23 juni 1977

Commission siégeant sections réunies  
Séance du 23 juin 1977

---

Aanwezig : de heer [redacted], wnd. ondervoorzitter, die het voorzitterschap waarneemt  
Présents : vice-président ff., qui assume la présidence

Nederlandse afdeling : de heren [redacted]  
[redacted] vaste leden

Section française : Monsieur [redacted], vice-président  
Messieurs [redacted]  
membres effectifs  
Monsieur [redacted], membre suppléant

Secretaris : de heer [redacted] inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted] conseiller

N. 4351/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Gelet op de klacht die op 3 mei 1976 werd ingediend tegen de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) omwille van het feit dat enerzijds, een dossier betreffende een particulier uit het Nederlandse

Vu la plainte du 3 mai 1976 contre l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer (O.S.S.O.M.) du fait d'une part, qu'un dossier relatif à un particulier domicilié en région néerlandaise est traité en français par un fonctionnaire

taalgebied wordt behandeld door een ambtenaar van de Franse taalrol en er anderzijds in binnendienst tweetalige formulieren worden gebruikt voor een-talige dossiers ;

du rôle français et que d'autre part, des formulaires bilingues sont utilisés en service intérieur pour des dossiers unilingues;

Gelet op de artikelen 60, §1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de D.O.S.Z. een uitvoeringsdienst is waarvan de zetel is gevestigd te Brussel-Hoofdstad en waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt ; dat hij bijgevolg onderworpen is aan de bepalingen van artikel 44 van de S.W.T. dat verwijst naar artikel 39 § 1 van de S.W.T. wat de behandeling van de dossiers in binnendienst betreft ;

Considérant que l'O.S.S.O.M. est un service d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays; qu'il est soumis, par conséquent, aux dispositions de l'article 44 des L.L.C. qui renvoie à l'article 39, § 1er des L.L.C. en ce qui concerne le traitement des dossiers en service intérieur;

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat bij de D.O.S.Z. het taalstelsel van de zaken in binnendienst wordt bepaald door de taal van de begunstigde ;

Considérant qu'il ressort de l'enquête à l'O.S.S.O.M. que le régime linguistique des affaires en service intérieur est déterminé par la langue du bénéficiaire;

Overwegende dat de regel die de D.O.S.Z. voor de behandeling van zaken in binnendienst volgt, niet strookt met artikel 17 van de S.W.T., dat uitdrukkelijk voorschrijft dat, indien de zaak gelocaliseerd of localiseerbaar is in een taalgebied, de taal van dat gebied het taalstelsel van de behandeling van de zaken in binnendienst bepaalt ;

Considérant que la règle adoptée par l'O.S.S.O.M. pour le traitement des affaires en service intérieur n'est pas conforme à l'article 17 des L.L.C. qui prévoit, expressément, que lorsqu'une affaire est localisée ou localisable dans une région linguistique, la langue de cette région détermine le régime linguistique du traitement des affaires en service intérieur;

Overwegende dat het begrip "zaak gelocaliseerd of localiseerbaar" volgens een vaste rechtspraak van de V.C.T. moet worden verstaan in de zin van het "taalgebied waar de zaak haar oorsprong vindt" ;

Overwegende dat de zaak in voorliggend geval ontegensprekelijk haar oorsprong vindt in ex-Belgisch Kongo vermits de verplichting voor ziekte- en invaliditeitsvergoedingen daar ontstaan is ; dat dat geval nochtans niet door de S.W.T. wordt geregeld en dat voor de behandeling van de zaak in binnendienst de taal moet gebruikt worden van het gebied waar de betrokkene in België woonachtig is;

Overwegende dat wanneer de betrokkene van woonplaats verandert, het dossier verder zal moeten behandeld worden in de taal van het gebied van de nieuwe woonplaats en dat, wanneer zoals in het behandelde geval, de betrokkene die aanvankelijk in het Nederlands taalgebied woonde van woonplaats verandert om zich in het Franse taalgebied te vestigen, het dossier in binnendienst in het Frans moet worden behandeld ;

Overwegende dat de D.O.S.Z. in binnendienst eentalige formulieren moet gebruiken overeenkomstig het voorschrift van artikel 17 der S.W.T., d.w.z. formulieren in de taal die voor de behandeling in binnendienst is voorgeschreven ;

Considérant que suivant une jurisprudence constante de la C.P.C.L., la notion "Affaire localisée ou localisable" s'analyse dans le sens: "région linguistique où l'affaire trouve son origine";

Considérant qu'en l'occurrence, il est indéniable que l'affaire trouve son origine dans l'ex-Congo Belge puisque l'obligation d'indemnités pour maladie-invalidité y est née, que ce cas n'étant pas prévu par les L.L.C., il y a lieu de prendre en considération pour le traitement du dossier en service intérieur la langue de la région de la Belgique où l'intéressé est domicilié;

Considérant qu'en cas de changement de domicile dans le chef de l'intéressé, le dossier devra être instruit dans la langue de la région du nouveau domicile, ainsi, dans le cas présent, lorsque l'intéressé domicilié initialement en région de langue néerlandaise, change de domicile pour s'installer en région de langue française, le dossier devra, en service intérieur, être traité en français;

Considérant qu'en service intérieur, l'O.S.S.O.M. doit utiliser des formulaires unilingues, conformément aux règles prescrites par l'article 17 des L.L.C., c'est-à-dire dans la langue prescrite pour le traitement en service intérieur;

Overwegende dat de D.O.S.Z. voor zijn briefwisseling met de betrokkene, in het kwestieuze geval evenwel uitsluitend het Frans moet gebruiken overeenkomstig artikel 41 § 1 der S.W.T. ;

Considérant que dans sa correspondance avec l'intéressé, l'O.S.S.O.M. doit cependant utiliser exclusivement, dans le cas en cause, la langue française, conformément à l'article 41, § 1er des L.L.C.;

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Pour ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk maar niet gegrond. Voor de behandeling van zaken in binnendienst moet de D.O.S.Z. de voorschriften van artikel 17 der S.W.T. naleven.

Article 1er.- La plainte est recevable mais non fondée. En ce qui concerne le traitement des affaires en service intérieur, l'O.S.S.O.M. doit se conformer aux prescriptions de l'article 17 des L.L.C.;

Artikel 2.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. De formulieren die in binnendienst worden gebruikt, moeten eentalig zijn (artikel 39, § 3, artikel 17 der S.W.T.).

Article 2. - La plainte est recevable et fondée. En ce qui concerne les formulaires utilisés en service intérieur, doivent être unilingues (39 § 3 article 17 des L.L.C.);

Artikel 3.- Dit advies zal worden gestuurd naar de verzoeker, naar de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid en naar de Minister van Buitenlandse Zaken. Deze laatste wordt verzocht de Commissie het gevolg mede te delen dat eraan zal worden gegeven.

Article 3. - Le présent avis sera notifié au requérant, à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer et au Ministre des Affaires Etrangères. Celui-ci est prié de faire connaître à la Commission, la suite qui y sera réservée.

Gedaan te Brussel, 23 juni 1977.

Fait à Bruxelles, le 23 juin 1977.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

